

# LETTRE D'INFORMATION

de la Société Paul Claudel

N° 111 du 12 octobre 2023

## Edition spéciale

*Le plaisir délicieux et toujours nouveau d'une occupation inutile*

**Henri de Régnier**

**Pour célébrer l'inauguration de la Cité Internationale de la langue française à Villers-Cotterêts :**

*La langue française est le produit, en même temps que le document, le plus parfait de notre tradition nationale. Elle a été le principal moyen de construction d'un peuple formé de vingt races différentes, du résidu de je ne sais combien d'invasions et de migrations l'une sur l'autre, qui une fois parvenues à cette fin de la terre, embouties à cette extrémité de la jetée européenne, se trouvaient bien forcées d'établir entre leurs couches et tranches disparates une solidarité, un accord, que d'ailleurs la disposition du terroir leur imposait.*

27 août 1922

Supplément aux Œuvres complètes, tome deuxième (p.117)

Collection du Centre Jacques-Petit

Bibliothèque L'Age d'Homme

Contact : **Société Paul Claudel**

Chez René Sainte Marie Perrin

4 rue Troyon, 75017 Paris.

01 42 77 96 36 / 06 16 98 07 24

[societe-paulclaudel@orange.fr](mailto:societe-paulclaudel@orange.fr)

Rédacteur : **René Sainte Marie Perrin**, assisté de **Marlène Sainte Marie Perrin**

## JON FOSSE PRIX NOBEL DE LITTERATURE 2023 (voir page 4)

Le Président **Hubert Martin** et la Secrétaire générale **Catherine Mayaux** ont adressé en leur nom et au nom de tous les membres de la **Société Paul Claudel** le message suivant de félicitations à **Jon Fosse** :

*Dear Sir,*

*We did learn with great pleasure that you have been awarded the Nobel Prize in Literature.*

*We would like to send you our warmest congratulations on our own behalf and on behalf of all members of the Paul Claudel Society.*

*We all the more appreciate this recognition of the value of your work, as the first chapter of your novel Septology evokes the stay in Brangues in the Claudel estate which inspired it. We had the honor of publishing the beginning of this chapter in the 2018 Bulletin of the Paul Claudel Society "Claudel à la mesure du monde" which all our members are currently re-reading with renewed interest.*

*Please accept our warmest and most admiring regards.*

**Hubert Martin**, President of the Paul Claudel Society

**Catherine Mayaux**, Secretary general



**Jon Fosse** au centre, **Christian Schiaretti** à gauche dans la ferme du château de Brangues en juillet 2015.

## PUBLICATIONS

*A propos d'une lettre inédite de Marie Romain Rolland à Paul Claudel du 12 mai 1940*

**Thérèse Mourlevat**

**Paul Claudel** a détruit les très nombreuses lettres reçues de **Marie Romain Rolland**. Cette lettre, qui a échappé à la destruction, a été retrouvée dans les papiers de **Louise Vetch**. Selon les volontés exprimées dans son testament par **Marie Romain Rolland** son contenu ne pourra être divulgué avant l'année 2055.

Études Romain Rolland

Cahiers de Brèves

Association Romain Rolland

Numéro 51 - juillet 2023 (p.31-35)



*Soixante études sur le style de textes français*

**Leo Spitzer**

(éd. **Etienne Karabétian**)

Genève, Librairie Droz, coll. "Histoire des Idées et Critique Littéraire", 2023.

Avec une table synoptique qui répertorie et référence tous les textes de Spitzer relatifs à la littérature française (soit écrits par **Spitzer** en langue française soit traduits après sa mort).

On y trouve deux études concernant **Claudel** :

*20 – 1942. Une interprétation linguistique et littéraire du poème « Ballade » de Claudel*

*31 – 1948. Interprétation d'une Ode de Paul Claudel*

*Léon Bloy cent ans après (1917-2017)*

Sous la direction de **Jean-Baptiste Amadiou** et **Pierre Glaudes**

Paris, Classiques Garnier, Rencontres, 2023

À l'occasion du centenaire de la disparition de **Léon Bloy** en 1917, un colloque international organisé à Paris dans le cadre des célébrations nationales a réuni une vingtaine de spécialistes de diverses disciplines désireux de proposer de nouvelles approches de son œuvre. Parmi les communications nous avons relevé celles des membres de la Société **Paul Claudel** :

*Belluaires et goujats Léon Bloy et Louis Veuillot*

**François Angelier**

Pages 249 à 268

*Albert Béguin, lecteur de Léon Bloy*

**Natacha Galpérine**

Pages 325 à 349

*Le rejet des lieux communs Léon Bloy et Jacques Ellul*

**Thomas Pavel**

Pages 373 à 381

*Réflexions à partir d'une traduction de Léon Bloy en russe*

**Dominique Millet-Gérard**

Pages 413 à 427



*Ecrire avec Beethoven*

*Beethoven dans la littérature européenne*

Sous la direction de **Luc Fraise** et **Augustin Voegle**

(Des références à **Paul Claudel**)

Editions Honoré Champion, collection Dialogue des Arts dirigée par **Béatrice Didier**. (septembre 2023)

## COLLOQUE

Colloque international « *Diplomatie et littérature* »

du 19 au 20 octobre 2023, Université du Pirée  
80, rue Karaoli & Dimitriou (Le Pirée, 18534) .

Parmi les nombreuses contributions, nous avons relevé les communications suivantes concernant **Paul Claudel** :

*Diplomatie, colonialisme et inspiration littéraire : le réalisme de **Paul Claudel** dans *Partage de midi*.*

**Mireille Ahondoukpe**, Université Abdou Moumouni de Niamey (Niger)

***Paul Claudel** et la diplomatie littéraire : entre ambassadeur écrivain ?*

**Hanan Hosny**, Docteur de l'Université d'Alexandrie

*Langue, diplomatie et littérature : **Paul Claudel**, Georges Sféris, Pablo Neruda, Vassilis Papadopoulos.*

**Christos Nikou**, Université du Pirée

***Paul Claudel** et la Chine : les critiques et les éloges de Victor Segalen.*

**Sotiris Chalikias**, Traducteur et écrivain

## CONFERENCE

Samedi **21 octobre 2023** à 15h, au théâtre de l'Ile-Saint-Louis, 39, quai d'Anjou, 75004 Paris

Conférence de **Du Xiao**

*Histoire des échanges culturels entre l'Occident et l'Extrême-Orient : La Tentation de l'Occident ; les pensées anciennes de l'Extrême-Orient ou les Voix du Silence*

## ECOUTER VOIR

*Megaphonie*, France Culture, **Lucien Atton**, *le Soulier de satin* en gestation (1987)

Le 9 juillet 1987, la Cour d'honneur du Palais des papes accueille la représentation intégrale du *Soulier de satin* dans une mise en scène d'**Antoine Vitez**, qui a choisi 21 acteurs pour jouer les 70 personnages. Une sorte de poème à 21 voix. Pour comprendre comment **Antoine Vitez** appréhende cette œuvre monumentale, et aussi pour comprendre comment les comédiens préparent leurs rôles, **Lucien Atton** les reçoit régulièrement entre le 1<sup>er</sup> mars 1987, jour où les participants du spectacle se retrouvent à Chaillot à Paris pour préparer le travail de la pièce, et le 9 juillet, date de la première du *Soulier de satin*. Ces rencontres sont agrémentées d'enregistrements des séances de travail, faisant de nous des témoins privilégiés d'une œuvre en gestation.

Avec **Antoine Vitez** (metteur en scène et interprète de *Don Pélage*), **Madeleine Marion** (*Doña Honoria et la religieuse*), **Daniel Martin** (*le chinois, Don Léopold Auguste et Bogotillos*), **Ludmila Mikaël** (*Doña Prouhèze*), **Aurélien Recoing** (*l'ange gardien, l'archéologue, Diego Rodriguez*), **Robin Renucci** (*Don Camille*), **Didier Sandre** (*Don Rodrigue*), **Dominique Valadié** (*la lune*), **Georges Aperghis** (compositeur), **Yannis Kokkos** (décorateur, scénographe, créateur des costumes), et **Alain Crombecque** (directeur du festival d'Avignon)

<https://www.radiofrance.fr/franceculture/podcasts/les-nuits-de-france-culture/mardis-du-theatre-megaphonie-en-repetition-le-soulier-de-satin-4>



Le samedi **23 septembre**, **Claude Perez** s'est entretenu avec le consultant **Xavier Fos** à propos de sa biographie *Paul Claudel je suis le contradictoire*.

A écouter et voir sur Youtube :

[https://www.youtube.com/watch?si=sOa8e\\_D5u8hQtTwD&v=dAG9NbZTp0A&feature=youtu.be](https://www.youtube.com/watch?si=sOa8e_D5u8hQtTwD&v=dAG9NbZTp0A&feature=youtu.be)

## DISTINCTION

### JON FOSSE PRIX NOBEL DE LITTÉRATURE 2023



**Jon Fosse** devant la tombe de **Paul Claudel**

Photo Sumie Haerdter

Le jeudi **5 septembre** l'Académie royale de Suède attribué le **Prix Nobel de littérature 2023** à l'écrivain et auteur dramatique norvégien **Jon Fosse**.

A l'invitation de **Marie-Victoire Nantet**, **Jon Fosse** et sa famille ont séjourné une dizaine de jours au château de Brangues en juillet 2015. Il a participé aux Rencontres échangeant avec **Christian Schiaretti** sur le thème *Dieu et le théâtre*. A ma demande, il avait bien voulu lire dans sa langue, le néo-norvégien, quelques pages. Ce fut un moment d'intense émotion de ressentir comment la musicalité poétique d'une langue, que l'on ne comprend pas, parvient au-delà du sens à vous toucher intimement.

En 2010, **Patrice Chéreau** avait été, à l'invitation de son président **Henri Loyrette**, l'hôte du Musée du Louvre pour trois mois. **Patrice Chéreau** qui venait de lire *Rêve d'automne* de **Jon Foss** décida de monter cette pièce non pas dans l'auditorium mais dans la Salle Denon du Musée, aménagée pour la circonstance par **Richard Peduzzi**, avec **Marie**

**Bunel, Michelle Marquais, Alexandre Styker, Bernard Verley Valeria Bruni-Tedeschi, Pascal Gregory et Bulle Ogier**, transposant l'action qui se passe dans un cimetière dans une salle de musée. Les œuvres exposées demeureraient accrochées sur les murs rouges de **Soulages**. La pièce ne fut représentée que trois fois au Louvre avant d'être reprise plus tard au Théâtre de La Ville. On avait reconstitué sur la scène la salle du Musée du Louvre. On réalisa des reproductions grandeur nature des œuvres exposées. En 2015, **Robin Renucci** avait obtenu du Théâtre de La Ville le prêt de l'une de ces reproductions, *La Mort de Sénèque* de **Luca Giordano**, pour l'intégrer au décor du *Faiseur* de **Balzac** qu'il mettait en scène cette année-là pour *Les Tréteaux de France*. Bien entendu **Robin Renucci** ignorait qu'il allait jouer cette pièce à Brangues en juillet devant l'auteur de *Rêve d'automne*. Ce genre de coïncidence m'enchanté, j'y vois la manifestation de ce « *hasard objectif* » cher à **André Breton**.

Dans *Une ouverture romanesque écrite au château de Brangues* publiée dans le *Bulletin de la Société Paul Claudel 2018 - 3 n° 226* **Jon Fosse** évoque son séjour à Brangues et surtout son émotion de rencontrer **Renée Nantet** :

« *Surtout j'ai été fortement impressionné de faire la connaissance de Renée Nantet-Claudel. Un bouleversement durable tant il était irréal pour moi d'avoir la chance de parler avec la fille cadette de Paul Claudel. Son esprit, sa répartie, étaient exceptionnels !* »

Souhaitant après des années consacrées au théâtre retrouver la prose, c'est à Brangues fuyant la canicule, qu'il redoutait, enfermé la journée dans sa chambre, « *par bonheur fraîche* » qu'il a écrit les premières pages de son roman *L'Autre nom - Septologie I-II* paru aux éditions Der Norske Samlanger en octobre 2019. Les deux premiers livres d'une œuvre, qui devra en compter sept, comme il est annoncé dans son titre. Une traduction française est disponible depuis 2021 sous le titre :

« *L'Autre Nom. Septologie I-II* » (*Det andre namnet. Septologien I-II*), de Jon Fosse, traduit du néo-norvégien par Jean-Baptiste Coursaud, Christian Bourgois, 432 p.

Son prix lui sera remis le **10 décembre** prochain au cours d'une cérémonie officielle, par le Roi de Suède **Carl XVI Gustaf**.

**René Sainte Marie Perrin**

## CONFERENCE

*"Il est clair qu'elle a du génie comme un homme qui en aurait beaucoup"*

Samedi **28 octobre** à 15h

Musée **Camille Claudel**, Nogent-sur-Seine

Conférence sur **Octave Mirbeau** et **Camille Claudel**

Par **Samuel Lair**, président de la Société **Octave Mirbeau**.

***Octave Mirbeau** a su déceler assez tôt le talent de **Camille Claudel** : trois textes paraissent, entre 1895 et 1897.*

*Si l'apport critique est peu nombreux, son analyse constitue une contribution non négligeable à l'histoire de la réception de l'œuvre.*

*Le terme de « génie », clé de voûte du discours développé par **Mirbeau**, cache avec peine l'approche malaisée d'une filiation éminente mais problématique, qu'elle soit d'origine familiale, ou esthétique (elle est l'élève de Rodin). De même, la constante référence à l'artiste mâle voile difficilement l'embarras d'**Octave Mirbeau**, confronté à la création féminine : l'argument de la « révolte de la nature » prétend mettre à distance en même temps qu'il le radicalise le préjugé misogyne.*

*De la critique émergent néanmoins d'autres éléments plus nets : la proximité de l'artiste à la matière, la volonté de couvrir toutes les étapes du processus de composition, la pureté originelle du geste créateur font de **Camille Claudel** un authentique ouvrier d'art. En soulignant cette parenté consubstantielle avec la nature, **Mirbeau** met en relief le choix d'un anticonformisme artistique chez **Camille Claudel** et fait résonner en mode mineur la parole anarchiste contre l'institution et l'académisme. À la croisée du politique et de l'art, la critique de **Mirbeau** doit aussi s'accommoder de la complexité psychologique de l'artiste et des exigences de l'amitié avec **Rodin**.*

**Samuel Lair**

## ERRATUM

Dans la note consacrée à l'exposition **Camille Claudel** de Chicago, le nom de l'une des commissaires a été estropié : il faut lire **Desmas** et non **Dumas**.